



Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego nr ~~6~~7/FERS/03.01/2025

UMOWA nr

zawarta w Katowicach, dnia roku, pomiędzy:

Uczelnią Metropolitalną, ul. Zygmunta Krasińskiego 2, 40-952 Katowice, wpisaną do Ewidencji Uczelni Niepublicznych prowadzonej przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki, pod numerem 386, NIP: 9542847393, REGON: 523588066, którą reprezentuje Rektor - dr Julita Mlaskawa

zwaną dalej **Zamawiającym**,

a

.....

zwaną dalej **Wykonawcą**.

§ 1

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest usługa tłumaczeń online (na odległość) z polskiego języka fonicznego na polski język migowy (PJM) oraz z PJM na polski język foniczny podczas wydarzeń organizowanych przez Zamawiającego, w szczególności: spotkań, konsultacji, wydarzeń informacyjnych oraz innych krótkotrwałych form wymagających zapewnienia dostępności komunikacyjnej dla osób o specjalnych potrzebach w tym zakresie, zgodnie z ofertą z dnia, stanowiącą załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
2. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z treścią zapytania ofertowego nr **7/FERS/03.01/2025** i zobowiązuje się do realizacji przedmiotu zgodnie z jego postanowieniami.
3. Zamówienie realizowane jest w ramach projektu nr **FERS.03.01-IP.08-0106/24 „Dostępna Uczelnia Metropolitalna”** realizowanego w ramach programu Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego 2021-2027 współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Priorytet 3 Dostępność i usługi dla osób z niepełnosprawnościami, Działanie 03.01 Dostępność szkolnictwa wyższego.



§ 2

TERMIN I MIEJSCE

1. Przedmiot zamówienia będzie realizowany przez okres od dnia zawarcia umowy do 28.02.2027 r.
2. Usługa będzie świadczona z poszanowaniem zasad poufności i komfortu uczestników w siedzibie Uczelni Metropolitalnej, 40-952 Katowice, ul. Zygmunta Krasińskiego 2 w formie online, za pośrednictwem Biura ds. Wsparcia Studentów z Niepełnosprawnościami (BZN).

§ 3

OBOWIĄZKI STRON

1. Wykonawca w ramach wynagrodzenia wymienionego w § 4 zobowiązuje się do świadczenia usługi tłumaczeń online (na odległość) z polskiego języka fonicznego na polski język migowy (PJM) oraz z PJM na polski język foniczny podczas wydarzeń organizowanych przez Zamawiającego, w szczególności: spotkań, konsultacji, wydarzeń informacyjnych oraz innych krótkotrwałych form wymagających zapewnienia dostępności komunikacyjnej dla osób o specjalnych potrzebach w tym zakresie.

Zakres usługi obejmuje:

- 1) tłumaczenia online PJM — dwukierunkowe – z polskiego języka fonicznego na PJM oraz z PJM na polski język foniczny;
- 2) obsługę tłumaczeń dedykowaną dla kilku lokalizacji (max 5);
- 3) nielimitowaną liczbę połączeń tłumaczeniowych w okresie obowiązywania umowy;
- 4) dedykowaną stronę umożliwiającą łatwe uruchomienie usługi tłumaczeniowej;
- 5) ciągłą dostępność tłumaczy w dniach poniedziałek-niedziela w godzinach 10:00–16:00;
- 6) obsługę połączeń z dowolnego urządzenia (komputer, smartfon, tablet), bez konieczności instalacji oprogramowania;
- 7) przeprowadzenie szkolenia dla pracowników z zakresu działania usługi (film lub szkolenie online).



2. Wykonawca zobowiązany jest zamieszczać na wszelkich materiałach logotypy przekazane przez Zamawiającego oraz informować Uczestników wsparcia o udziale w projekcie i źródłach jego finansowania.
3. Wykonawca zapewni przestrzeganie polityki równych szans, w szczególności stosowanie języka równościowego oraz uwzględnienie kwestii równości szans w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami podczas realizacji zamówienia.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo bieżącej kontroli wykonania usługi przez Wykonawcę.
5. Strony zobowiązują się do regularnej wymiany informacji dotyczących okoliczności, które mogą mieć wpływ na prawidłowe wykonywanie przedmiotu niniejszej umowy.
6. Strony wyznaczają następujące osoby do kontaktu w ramach realizacji niniejszej Umowy, zwłaszcza zgłaszania osób skierowanych do objęcia wsparciem:
 - a) ze strony Zamawiającego:, tel.:, e-mail:
 - b) ze strony Wykonawcy:, tel.:, e-mail:

§ 4

WYNAGRODZENIE

1. Wynagrodzenie wynosi:..... (słownie:.....).
2. Wynagrodzenie płatne będzie raz w miesiącu w wysokości 1/12 całkowitego wynagrodzenia, na podstawie prawidłowego i pozytywnego zweryfikowania przez Zamawiającego rozliczenia tj. poprawnie wystawionego rachunku/faktury.
3. Wynagrodzenie płatne będzie w terminie 30 dni na rachunek wskazany przez Wykonawcę. Za datę zapłaty strony ustalają dzień, w którym Zamawiający wydał swojemu bankowi polecenie przelewu na rachunek Wykonawcy.
4. Zamawiający oświadcza, że wynagrodzenie współfinansowane jest w minimum 70% ze środków publicznych.

§ 5

ODSTĄPIENIE, KARY UMOWNE

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od niniejszej umowy w przypadku, gdy Wykonawca nie przystąpi w terminie do wykonania usługi lub z przyczyn zależnych od Wykonawcy dojdzie do znacznego opóźnienia w realizacji przedmiotu umowy, lub też Wykonawca dopuści się naruszenia innych istotnych postanowień niniejszej umowy.



2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
 - a) w sytuacji, gdy Wykonawca ze swojej winy nie przeprowadzi zajęć w uzgodnionym terminie i nie wywiąże się z obowiązków, o których mowa w § 3 pkt 4 – w wysokości 10% wartości brutto łącznej kwoty należnego wynagrodzenia za całość umowy,
 - b) za rozwiązanie lub odstąpienie od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 20% wartości brutto łącznej kwoty należnego wynagrodzenia za całość umowy.
3. Kary umowne nie wykluczają dochodzenia od Wykonawcy odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.
4. Zamawiający zastrzega możliwość niezrealizowania całości zamówienia. Powodem mogą być wprowadzone zmiany do wniosku o dofinansowanie projektu lub inne sytuacje uniemożliwiające realizację całości lub części projektu.

§ 6

OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

1. Strony zobowiązują się do przestrzegania w związku z realizacją niniejszej umowy regulacji dotyczących ochrony danych osobowych, zwłaszcza ogólnego rozporządzenia RODO. W tym celu Strony zobowiązują się zawrzeć odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych według wzoru obowiązującego u Zamawiającego.

§ 7

ZMIANY TREŚCI/WARUNKÓW/POSTANOWIEŃ UMOWY

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość udzielenia Wykonawcy wyłonionemu w niniejszym postępowaniu zamówień dodatkowych i/lub uzupełniających w wysokości nieprzekraczającej 50 % wartości zamówienia określonej w umowie zawartej z Wykonawcą, polegających na zwiększeniu ilości godzin, z uwzględnieniem stawki określonej w ofercie. Złożenie zamówienia dodatkowego wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania istotnych zmian postanowień umowy w zakresie:



- a) Terminu realizacji umowy (w przypadku, gdy nie jest możliwe zrealizowanie przedmiotu zamówienia w określonym w umowie terminie z przyczyn nie wynikających bezpośrednio z winy Wykonawcy, Zamawiający może wydłużyć termin realizacji umowy);
 - b) Harmonogramu realizacji umowy,
 - c) Formy i miejsca realizacji,
 - d) Warunków płatności.
3. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy w przypadku:
- a) wystąpienia zmian w powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w zakresie mającym wpływ na realizację umowy;
 - b) omyłek pisarskich;
 - c) wystąpienia sytuacji losowych;
 - d) z powodu działania siły wyższej, mającej bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu umowy.
4. Zmiany zostaną wprowadzone w drodze aneksu do umowy.

§ 8

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- 1. Niniejszą umowę zawiera się w formie pisemnej zwykłej lub w formie elektronicznej (podpisy kwalifikowane).
- 2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy jak również rozwiązanie umowy za zgodą obu stron, złożenie przez którąkolwiek ze stron oświadczenia o wypowiedzeniu umowy lub o odstąpieniu od umowy, wymagają zachowania formy pisemnej zwykłej lub formy elektronicznej (podpisy kwalifikowane) – pod rygorem nieważności.
- 3. Umowę sporządza się w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron – w przypadku zawarcia umowy w formie pisemnej zwykłej, a w przypadku zawarcia umowy w formie elektronicznej w jednym egzemplarzu.
- 4. W kwestiach nieuregulowanych w umowie mają zastosowanie odpowiednie przepisy prawa powszechnie obowiązującego.
- 5. Strony postanawiają, iż w przypadku jakichkolwiek wątpliwości poszczególne postanowienia umowy będą interpretowane w taki sposób, aby były zgodne z obowiązującymi przepisami prawa oraz intencją Stron.



6. W przypadku, gdyby którekolwiek z postanowień niniejszej umowy zostało uznane za niezgodne z prawem, nieważne lub okazało się niewykonalne, postanowienie takie nie wpływa na ważność lub skuteczność pozostałych postanowień umowy. Strony zobowiązują się niezwłocznie zastąpić niezgodne z prawem, nieważne lub niewykonalne postanowienie umowy innym postanowieniem, dozwolonym w świetle przepisów prawa, które będzie najbliższe intencji niezgodnego, nieważnego lub niewykonalnego postanowienia umowy.
7. Wszelkie spory, które wynikną z tytułu realizacji umowy będą rozstrzygane przez Strony w drodze negocjacji. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia w drodze negocjacji wszelkie spory rozstrzygane będą przez sąd powszechny miejscowo właściwy dla Uczelni Metropolitalnej.
8. Umowa wchodzi w życie z chwilą jej podpisania przez drugą ze Stron.
9. Załącznikami do niniejszej umowy i jej integralną częścią są:
 - a) załącznik nr 1 – oferta z dnia,

* *niepotrzebne skreślić*

Zamawiający

Wykonawca